

Differenze di genere e libri per l'infanzia: riflessioni sugli stereotipi di genere nei libri scolastici italiani

Diferenças de gênero e livros para a infância: reflexões sobre os estereótipos de gênero nos livros escolares italianos

Gender differences and books for children: reflections on gender stereotypes in italian Schoolbooks

Gabriella Seveso*

Tradução: Liliana Laganá**

Revisão técnica (tradução): Daniela Finco***

RIASSUNTO

A partire dagli anni Settanta, in Italia si è avviata una riflessione sull'importanza dei modelli di genere presenti nella letteratura per l'infanzia. Contemporaneamente, si è verificato un interessante cambiamento nella produzione editoriale di testi di narrativa rivolta a bambini/e e ragazzi/e, perché molte case editrici hanno proposto storie e personaggi che introducevano stereotipi non tradizionali riguardo al genere. Un settore particolare di questa produzione è quello dei libri scolastici. In questo ambito, c'è stata, negli ultimi decenni, qualche riflessione che ha sottolineato l'importanza dei modelli di identità e dei codici di comportamento veicolati nei testi scolastici. Inoltre, a livello europeo, è stato redatto un regolamento che invita le case editrici a diventare sensibili al problema delle differenze di genere (Progetto POLITE). Nonostante questo, la produzione sembra essere rimasta legata a immagini e modelli molto stereotipati in senso tradizionale. Il contributo ricostruisce la storia del dibattito italiano negli ultimi decenni e propone i risultati di una micro ricerca svolta in Lombardia su testi scolastici rivolti alla scuola primaria.

Parole-chiave: Letteratura per l'infanzia. Stereotipi di genere. Testi scolastici.

RESUMO

A partir dos anos Setenta, na Itália iniciou-se uma reflexão sobre a importância dos modelos de gênero presentes na literatura para a infância. Ao mesmo tempo, verificou-se uma interessante mudança na produção editorial de textos de narrativa dirigida a meninos/as e jovens, porque muitas casas editoras propuseram histórias e personagens que introduziam estereótipos não tradicionais em relação ao gênero. Um setor particular desta produção é o dos livros escolares. Neste âmbito, houve, nos últimos decênios, alguma reflexão que ressaltou a importância dos modelos de identidade e dos códigos de comportamento transmitidos nos textos escolares. Além do mais, a nível europeu, foi redigido um regulamento que convidava as casas editoras a se tornarem sensíveis ao problema das diferenças de gênero (Projeto POLITE). Apesar disso, a produção parece ter permanecido ligada a imagens e modelos muito estereotipados no sentido tradicional. Esta contribuição tem o fim de reconstruir a história do debate italiano nos últimos decênios e propor os resultados de uma micro pesquisa realizada na Lombardia sobre textos escolares dirigidos à escola primária.

Palavras-chave: Literatura para a infância. Estereótipos de gênero. Textos escolares.

* Professora de Pedagogia e das Instituições Educativas - Università degli Studi de Milano-Bicocca - Departamento de Ciência Humanas para a formação. E-mail: gabriella.seveso@unimib.it.

** Nascida em Roma, Liliana Laganá emigrou para o Brasil em 1955, aos dezesseis anos. Licenciou-se e doutorou-se pelo Departamento de Geografia da F.F.C.L. da U.S.P., onde foi docente por 25 anos. Escreveu vários contos sobre o tema da imigração italiana no Brasil. Traduziu várias obras de grandes escritores italianos. Publicou, pela editora Casa Amarela, A ÚLTIMA FÁBULA (2002) e TERRA AMADA (2005) e, pela editora Caros Amigos, ESTRELAS DO SUL (2014).

*** Professora do Departamento de Educação da Escola de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade Federal de São Paulo (EFLCH-Unifesp Guarulhos). Professora do Programa de Pós-Graduação em Educação (PPGE - EFLCH-Unifesp Guarulhos). Líder do Grupo de Pesquisa Pequena Infância, Cultura e Sociedade (Unifesp). Estudiosa, dentre outras, das temáticas: Educação Infantil, Sociologia da Infância, linguagens infantis, culturas infantis e relações de gênero.

ABSTRACT

Since the Seventies, in Italy, a reflection on importance of gender patterns in the children's literature has began. At the same time, there was an interesting change in the production of fiction aimed at boys and girls: many publishers have proposed stories and characters with non-traditional gender stereotypes. An important area of this production is the one of school books. Some reflections pointed out the importance of patterns and behaviors present in the school reading texts. Besides, at the European level it has been drawn up a regulation that invites publishers to be sensitive to the problem of gender differences (Project POLITE). Nevertheless, the production continues to offer traditional stereotypes. This article reconstructs the Italian debate in recent decades and offers the results of a micro research carried out in Lombardy about textbooks aimed to primary school.

Keywords: Children's literature. Gender stereotypes. School books.

Letteratura per infanzia e differenze di genere: una ricostruzione storica del dibattito italiano degli ultimi decenni

La produzione editoriale rivolta a bambini/e e ragazzi/e, in Italia, ha conosciuto negli ultimi decenni un notevole sviluppo: le più affermate case editrici hanno, infatti, inaugurato numerose collane rivolte a questo pubblico, così come si sono affacciate nel panorama editoriale nuove case editrici, a volte interamente dedicate a questo settore. A fronte di una crescita così consistente, la riflessione sull'importanza di questo medium non ha conosciuto un incremento così consistente: alcune autrici, a questo proposito, ricordano come la letteratura per l'infanzia resti "invisibile", rilevando una scarsa attenzione critica nei suoi confronti, forse proprio a causa della sua complessità (BESEGGI, GRILLINI, 2011). La letteratura per l'infanzia viene infatti percepita come una tipologia di prodotto di secondaria importanza, e ciò causa una grave inconsapevolezza della notevole influenza che invece essa può svolgere nella vita di bambini e bambine.

Literatura para a infância e diferenças de gênero: uma reconstrução histórica do debate italiano dos últimos decênios

A produção editorial para crianças e jovens, na Itália, conheceu nos últimos decênios um notável desenvolvimento: as mais conhecidas casas editoras, de fato, inauguraram numerosas coleções dirigidas a esse público, além de aparecerem no panorama editorial casas editoras quase inteiramente dedicadas a esse setor.

Comparada com um crescimento tão consistente, a reflexão sobre a importância desse meio não conheceu um incremento tão consistente: algumas autoras, a esse propósito, lembram como a literatura para a infância permanece "invisível", chamando a atenção para a escassa atenção crítica em relação a ela, talvez pela sua própria complexidade (BESEGGI, GRILLINI, 2011). A literatura para a infância é de fato percebida como uma tipologia de importância secundária, e isto causa uma grave ignorância da influência notável que, ao contrário, ela pode desenvolver na vida de meninos e meninas.

Nesta nossa contribuição nos demoraremos principalmente sobre a problemática da presença de mensagens e de estereótipos relativos às diferenças de gênero presentes nos livros para meninos/as e jovens.

In questo nostro contributo ci soffermeremo in particolare sulla problematica della presenza di messaggi e di stereotipi relativi alle differenze di genere presenti nei libri per bambini/e e per ragazzi/e. Ci sembra a questo proposito opportuno ricostruire l'evoluzione della riflessione pedagogica in Italia relativamente a questo specifico ambito; tale riflessione si è affermata negli ultimi decenni ad opera di alcune autrici: gli/le studiosi/e hanno sottolineato l'importanza dei messaggi di genere veicolati da libri, fumetti, testi scolastici, che raggiungono i soggetti in crescita e che sovente vengono proposti dalle figure adulte non sempre con l'adeguata consapevolezza.

Libri, fumetti e testi scolastici, infatti, costituiscono un medium estremamente importante nel processo di socializzazione e di acculturazione di bambini/e e ragazzi/e: essi, grazie ad un universo di trame, personaggi, situazioni, offrono ai soggetti in crescita un mondo parallelo alla quotidianità, immaginario e simbolico, che risulta per i piccoli/e lettori/e affascinante e seducente e che indirizza loro messaggi molto incisivi relativi al genere. Modelli e significati presenti nella letteratura per l'infanzia e l'adolescenza, infatti, costituiscono un fattore molto determinante nel processo di identificazione e di costruzione dell'identità di ciascuno/a.

Elena Gianini Belotti, che ha compiuto studi pionieristici riguardo a questo tema, scriveva già nel 1978:

Riteniamo le storie per bambini più innocue di quanto in realtà non siano. Invece, con questo mezzo, sono trasmessi i valori culturali della società in cui viviamo, cioè indicazioni precise di come si vive o si dovrebbe o si vorrebbe che si vivesse, di ciò che è bene e di ciò che è male, di ciò che è bello e di ciò che è brutto, di quello che è augurabile e di quello che non lo è. (GIANINI BELOTTI, 1978, p. 8).¹

Proprio in quell'anno, questa autrice aveva curato e pubblicato un libro che riuniva le ricerche sugli stereotipi di genere presenti nella letteratura per l'infanzia e per l'adolescenza negli USA e in Gran

Parece-nos oportuno a este propósito reconstruir a evolução da reflexão pedagógica, na Itália, relativamente a esse âmbito específico; tal reflexão afirmou-se nos últimos decênios por obra de algumas autoras: os/as estudiosos/as sublinharam a importância das mensagens de gênero veiculadas pelos livros, gibis, textos escolares, que alcançam os sujeitos em seu crescimento e que muitas vezes são propostos pelos adultos sem uma consciência adequada.

Livros, gibis e textos escolares, de fato, constituem um meio extremamente importante no processo de socialização e de aculturação de crianças e jovens: eles, graças a um universo de tramas, personagens, situações, oferecem aos sujeitos em crescimento um mundo paralelo à cotidianidade, imaginário e simbólico, que resulta para os pequenos/as leitores/as fascinante e sedutor e que transmite suas mensagens muito incisivas no que diz respeito ao gênero. Modelos e significados presentes na literatura para a infância e a adolescência, de fato, constituem um fator muito determinante no processo de identificação e de construção da identidade de cada um/uma.

Elena Gianini Belotti, que realizou estudos pioneiros sobre este tema, escrevia, já em 1978:

Consideramos as histórias para crianças mais inocuas do que realmente são. Ao contrário, com este meio, são transmitidos os valores culturais da sociedade em que vivemos, isto é, indicações precisas de como se vive ou se deveria ou se desejaria que se vivesse, do que é bom e do que é mau, do que é belo e do que é feio, do que é desejável daquilo que não o é. (GIANINI BELOTTI, 1978, p. 8).¹

Exatamente naquele ano, esta mesma autora havia organizado e publicado um livro que reunia as pesquisas sobre os estereótipos de gênero presentes na literatura para a infância e adolescência nos Estados Unidos e na Grã

¹ Este papel de forte condicionamento que a literatura para a infância desenvolveu na história da cultura ocidental, foi mais de uma vez sublinhado.

¹ Questa sottolineatura del ruolo di condizionamento pesante che la letteratura per l'infanzia ha svolto nella storia della cultura occidentale, è ormai stato più volte sottolineato.

Bretagna.² Queste indagini erano state realizzate su testi rivolti a fasce di età differenti e in Paesi diversi, ma facevano emergere in maniera sorprendente risultati molto omogenei: la netta prevalenza di protagonisti maschili, a fronte di figure femminili o assenti o di secondo piano; il coinvolgimento dei maschi in attività molto varie, avventurose, vitali e delle femmine in ruoli passivi, sedentari, limitati; la rappresentazione anche delle figure adulte molto stereotipata in base al sesso; le caratteristiche della personalità di adulti/e e bambini/e molto connesse con stereotipi di genere tradizionali (bambine e donne dolci, educate paurose, gentili; bambini e uomini coraggiosi, intelligenti, determinati competitivi etc...). Questa indagine, condotta, come già sottolineato nel lontano 1978, aveva dato luogo a un documento stilato dalla casa editrice Mc Graw-Hill per proporre testi non discriminanti nei confronti dei sessi.

Negli anni successivi, altri studi hanno analizzato questa tematica anche nel contesto italiano, prendendo in considerazione gli stereotipi di genere presenti nei libri di narrativa per bambini/e e ragazzi/e e sottolineando come tali stereotipi fossero veicolati in vario modo: molto spesso, ad esempio, i protagonisti delle avventure erano maschi, mentre alle figure femminili venivano assegnati ruoli di sfondo e di "spalla"; le attività e le situazioni in cui erano coinvolti maschi e femmine erano molto diversificate a seconda dell'appartenenza di genere; gestualità, oggetti, ambienti erano anch'essi strettamente connessi con il genere. La letteratura per l'infanzia e per l'adolescenza, quindi, risultava essere un importante veicolo di messaggi relativi alle differenze, messaggi molto pervasivi, a volte impliciti, e certamente proprio per questo più incisivi.

A questo riguardo, Emi Beseghi, la studiosa che in Italia aveva inaugurato la riflessione su questi temi, aveva messo in luce come la letteratura per ragazzi/e fino a qualche decennio fa presentava piccoli e grandi eroi maschili, riservando alle figure femminili un ruolo di secondo piano, in particolare nei romanzi di avventura:

questo – scriveva Beseghi – implica l'esclusione delle bambine da quel genere, così ricco da un punto di vista simbolico, che è l'avventura. Contenitore di temi preziosi, come il viaggio, l'iniziazione, la libertà di

Bretanha². Essas imagens haviam sido realizadas sobre textos dirigidos a faixas de idade diferentes e em países diferentes, mas faziam emergir de maneira muito surpreendente resultados muito homogêneos: a nítida prevalência de protagonistas masculinos, em confronto com figuras femininas ausentes ou de segundo plano; o envolvimento dos homens em atividades muito variadas, avventurosas, vitais e das mulheres em papéis passivos, sedentários, limitados; também a representação das figuras adultas estereotipada com base no sexo; as características da personalidade de adultos/as e meninos/as muito ligada a estereótipos de gênero tradicionais (meninas e mulheres doces, educadas, medrosas, gentis; meninos e homens corajosos, inteligentes, determinados, competitivos etc.). Esta pesquisa, conduzida, como já dito, no longínquo 1978, deu origem a um documento elaborado a um documento redigido pela casa editora McGraw-Hill para propor textos não discriminados em relação aos sexos.

Nos anos sucessivos, outros estudos analisaram esta temática também no contexto italiano, levando em consideração os estereótipos de gênero nos livros de narrativa para crianças e jovens e ressaltando como tais estereótipos fossem veiculados de diversas maneiras: muitas vezes, por exemplo, os protagonistas das aventuras eram do sexo masculino, enquanto às figuras femininas eram designados papéis de fundo ou de "spalla"; as atividades e as situações em que eram envolvidas figuras do sexo masculino e feminino eram muito diversificadas conforme este ou aquele gênero; gestualidades e objetos eram, eles também, estritamente ligados ao gênero. A literatura para a infância e a adolescência, portanto, resultava ser um importante veículo de mensagens relativas às diferenças, mensagens muito difundidas, às vezes implícitas, e certamente por isso mais diretas.

A esse respeito, Emi Beseghi, a estudiosa que na Itália havia inaugurado a reflexão sobre esses temas, havia evidenciado como a literatura para jovens, até alguns decênios atrás, apresentava pequenos e grandes heróis masculinos, reservando às figuras femininas um papel de segundo plano, principalmente nos romances de aventura:

Isto - escrevia Beseghi - implica a exclusão das meninas daquele tipo de gênero, tão rico do ponto de vista simbólico, que é a aventura. Contendo temas preciosos, como a viagem, a iniciação, a liberdade de

² O volume continha, de fato, estes estudos: Weitzman, Lenore J.; Eifler, Deborah; Hokada, Elisabeth; Ross, Catherine. **L'educazione ai ruoli sessisti nei libri illustrati per bambini in età prescolare**. Czaplinski, Suzanne. **Il sessismo nei libri illustrati**. Lobban Gleys. **I ruoli sessuali nei libri di lettura**.

* Nota da Revisora Técnica: o termo "spalla" refere-se a um papel secundário, de pouca importância, de segundo plano.

² Il volume conteneva, infatti, questi studi: Weitzman, Lenore J.; Eifler, Deborah; Hokada, Elisabeth; Ross, Catherine. **L'educazione ai ruoli sessisti nei libri illustrati per bambini in età prescolare**. Czaplinski, Suzanne. **Il sessismo nei libri illustrati**. Lobban Gleys. **I ruoli sessuali nei libri di lettura**.

scoprire, di sperimentare, di conoscersi e di conoscere, l'avventura si configura per le bambine come il luogo di un interdetto (BESEGGHI, 1992, p. 136).

Lo spazio riservato alle bambine restava, quindi, l'*interieur*, con possibilità di azione, di conoscenza e di scoperta molto limitate. Molte autrici ribadivano, a questo proposito, come i tratti sfuggenti e gli spazi limitati riservati alle bambine nella letteratura tradizionale rimandavano a precisi messaggi di suddivisione dei ruoli: si separava, infatti, così,

l'area di influenza maschile più collegata alla cultura, più aperta ai saperi, al pubblico, più mirata al prestigio e al potere, da quella femminile, più circoscritta alla natura, all'istinto, chiusa nel privato, soggetta alla dipendenza (ULIVIERI, 1995, p. 89).

Non solo: a sua volta, Roberto Faeti (1998) metteva in luce come il destino delle bambine, all'interno della narrativa tradizionale, era sovente quello estremamente stereotipato di piccole vittime di violenza o di passive figure intrappolate in trame squallide che negavano loro qualsiasi creatività.

In questo panorama, solo pochi erano i casi di bambine o ragazze che, nella letteratura, proponevano ruoli e personalità alternative o "trasgressive". Ulivieri (1995) ricordava, ad esempio, come Louise Alcott già nella seconda metà dell'Ottocento (1868-1869), avesse dato vita nel suo celeberrimo *Piccole donne* sia a figure femminili tradizionali (Meg, Amy) sia a figure meno convenzionali, più complesse e per certi versi alternative (Jo).³

Anche altri modelli stranieri rappresentavano una vera e propria trasgressione rispetto agli stereotipi presenti nella narrativa per ragazzi: Pippi Calzelunghe, creatura ideata nel 1945 dalla scrittrice svedese Astrid Lindgren proponeva una bambina indipendente, attiva, ironica, ben lontana dalle tradizionali bambine sottomesse, graziose e passive. Di questa portata quasi eversiva era consapevole Donatella Ziliotto, che traduceva e pubblicava Pippi in Italia nel 1958, e che ricorda questa operazione editoriale con molta lucidità:

descobrir, de experimentar, de se conhecer e conhecer, a aventura se configura para as meninas como um espaço proibido (BESEGGHI, 1992, p. 136).

O espaço reservado às meninas permanecia, portanto o *interieur*, com possibilidades de ação, de conhecimento e de descoberta muito limitados. Muitas autoras reafirmavam, a esse propósito, que as características muito genéricas e tradicionais* dos personagens femininos e os espaços limitados reservados às meninas na literatura tradicional remetiam a precisas mensagens de subdivisão dos papéis: de fato, separava-se, assim,

a área de influência masculina, mais ligada à cultura, mais aberta aos saberes, ao público, com vistas ao prestígio e ao saber, daquela feminina, mais circunscrita à natureza, ao instinto, fechada na área privada, sujeita à dependência (ULIVIERI, 1995, p. 89).

Não só: por sua vez, Roberto Faeti (1998) ressaltava como o destino das meninas, no interior da narrativa tradicional, era muitas vezes o extremamente estereotipado de pequenas vítimas de violência ou de figuras passivas presas em tramas empobrecidas que lhes negavam qualquer criatividade.

Neste panorama, pouquíssimos eram os casos de meninas ou garotas que, na literatura, propunham papéis e personalidades alternativas ou "transgressivas". Ulivieri (1995) lembrava, por exemplo, que Louise Alcott, já na metade do século XIX (1868-1869), tinha dado vida, em seu célebre *Pequenas Mulheres*, seja a figuras femininas tradicionais (Meg, Amy) seja a figuras menos convencionais, mais complexas e sob certos ângulos alternativas (Jo).³

Também outros modelos estrangeiros representavam uma verdadeira transgressão em relação aos estereótipos presentes na narrativa para jovens: Pippi Calzelunghe (Pippi Meialonga no Brasil), criatura idealizada em 1945 pela escritora sueca Astrid Lindgren, propunha uma menina independente, ativa, irônica, muito longe das tradicionais meninas submissas, graciosas e passivas. De sua importância quase transgressiva era consciente Donatella Ziliotto, que traduzia e publicava Pippi na Itália em 1958, e que lembra essa operação editorial com muita lucidez:

³ O romance da Alcott foi traduzido na Itália só parcialmente no início do século XX; depois conheceu um sucesso considerável e teve certamente uma influência não possível de quantificar no imaginário também pelas numerosas transposições televisivas, os seriados, as séries de animação.

* Nota das organizadoras do Dossiê: a expressão "trattu sfuggenti" não foi considerada em seu sentido original em italiano (traços fugidios). Em concordância entre autora, tradutora e revisora técnica, posta como está na tradução explícita melhor a ideia contida no artigo.

³ Il romanzo della Alcott fu tradotto in Italia solo parzialmente agli inizi del Novecento; ha poi conosciuto un successo considerevole e ha certamente avuto un'influenza difficilmente quantificabile nell'immaginario anche per le numerose trasposizioni televisive, gli sceneggiati, le serie di animazione.

attraverso Pippi anche le bambine italiane seppero che potevano sognare di diventare forti e indipendenti e aspirare, da grandi, a scaraventare lontano da sé tutto ciò che poteva costituire una prepotenza o un ostacolo alla libertà di essere, di agire, di pensare (ZILLOTTO, 2008, p. 176)

La reazione del pubblico italiano, in parte di sorpresa e di curiosità, in parte di perplessità e protesta, testimonia, però, di come una protagonista così ironica e così indipendente fosse percepita come un modello di rottura, certamente meno tranquillizzante di quelli tradizionali.⁴

Le figure di eroine rimasero, pertanto, salvo queste eccezioni, ancora legate a cliché convenzionali, fino agli anni Settanta, quando in Italia la letteratura per l'infanzia conosceva invece una produzione che cercava di uscire da questi stereotipi e di proporre nuovi personaggi e nuove trame, in parte grazie agli stimoli delle riflessioni delle studiose, in parte anche sulla scorta dei movimenti femministi che in quel periodo erano attivi sulla scena pubblica.

Solo per portare alcuni esempi, la casa editrice La storia Editrice dava vita ad una fortunata serie che si intitolava "*Dalla parte delle bambine*", che proponeva storie centrate sul problema della differenza di genere: i racconti affrontavano l'argomento con grazia e con ironia, ribaltando stereotipi tradizionali o attribuendo alle figure femminili quella creatività, quella vitalità e quella forza che la letteratura tradizionale aveva loro negato.

Dobbiamo, però, ricordare, che non tutti i settori della produzione rivolta all'infanzia e all'adolescenza hanno conosciuto negli anni Settanta questa ventata innovativa e questa spinta verso modelli più complessi, molteplici e meno stereotipati: il mondo del fumetto, ad esempio, ha tardato a rinnovarsi in questo senso, continuando sovente a pubblicare storie in cui le figure femminili si presentavano ancora molto convenzionali. In molti casi, infatti, la produzione italiana era legata alle traduzioni e trasposizioni statunitensi, con storie e personaggi molto tradizionali. Basti pensare ai personaggi femminili dei cartoni di Walt Disney (Minnie, Paperina) che proponevano alle lettrici un modello femminile molto stereotipato e schematico, connesso con attività ed atteggiamenti leziosi, frivoli, passivi:

Por meio de Pippi, também as meninas italianas souberam que podiam sonhar se tornar fortes e independentes e desejar, quando crescessem, arremessar longe de si tudo que podia representar uma prepotência ou um obstáculo à liberdade de ser, de agir, de pensar (ZILLOTTO, 2008, p. 176).

A reação do público italiano, em parte de surpresa e de curiosidade, em parte de perplexidade e protesta, testemunha, porém, como uma protagonista tão irônica e tão independente fosse percebida como um modelo de ruptura, certamente menos tranquilizadora do que tradicionais⁴.

As figuras de heroínas permaneceram portanto, salvo alguma exceções, ainda ligadas a clichês convencionais, até os anos setenta, quando na Itália, a literatura para a infância conhecia uma produção que procurava sair desses estereótipos e propor novas personagens e novas tramas, em parte graças ao estímulo das reflexões das estudiosas, em parte na esteira dos movimentos feministas, que naquele período eram muito ativos no cenário público.

Só para dar alguns exemplos, a casa editora La Storia Editrice iniciava uma feliz série que se intitulava "*Dalla parte delle bambine*", que propunha histórias focadas sobre o problema de diferença de gênero: os contos enfrentavam o tema com graça e com ironia, derrubando estereótipos tradicionais ou atribuindo às figuras femininas aquela criatividade, aquela vitalidade e aquela força que a literatura tradicional lhes havia negado.

Contudo devemos lembrar que nem todos os setores da produção para a infância e a adolescência conheceram, nos anos Setenta, esse ar inovador e esse impulso em direção a modelos mais complexos, múltiplos e menos estereotipados: o mundo dos gibis, por exemplo, demorou a se renovar nesse sentido, continuando muitas vezes a publicar histórias em que as figuras femininas se apresentavam ainda muito convencionais. Em muitos casos, de fato, a produção italiana estava ligada às traduções e transposições norte-americanas, com histórias e personagens muito tradicionais. Basta lembrar as personagens femininas dos cartões animados de Walt Disney (Minnie, Margarida) que propunham às leitoras um modelo feminino muito estereotipado e esquemático, ligado a atividades e atitudes afetadas, frívolas, passivas:

⁴ As aventuras de Pippi Calzelunghé foram apresentadas numa série televisiva somente em 1970.

⁴ Le avventure di Pippi Calzelunghé sono state trasposte in una serie televisiva solo nel 1970.

il modello proposto alle bambine e alle ragazzine è quello di una donna leziosa e seducente, apparentemente fragile e svagata, che deve sfruttare la propria avvenenza non al fine di coltivare proprie ambizioni o talenti personali, ma allo scopo di assicurarsi un 'buon partito', inteso sia come partner economicamente dotato, sia come compagno capace di risolvere guai e situazioni avverse (SEVESO, 2000, p. 32).

La riflessione su una particolare tipologia di prodotto: i libri scolastici

La produzione di testi scolastici ha costituito in Italia un settore editoriale a parte che ha conosciuto uno sviluppo notevole negli ultimi decenni, sia perché molte case editrici vi si sono impegnate, sia perché le indicazioni ministeriali, le sperimentazioni messe in atto nelle scuole, i cambiamenti nelle pratiche scolastiche hanno richiesto una produzione sempre più ampia e diversificata.

Questo genere di prodotti, come sottolineano molte autrici, costituisce un veicolo importantissimo per la trasmissione di modelli di genere, sia per le trame e i personaggi che presenta, a volte associati con contenuti apparentemente "neutri" (o ritenuti tali dalle insegnanti), sia per l'incisività delle immagini.

Rispetto a questo particolare ambito Tilde Giani Gallino già nel lontano 1973 aveva pubblicato un interessante articolo che presentava l'analisi di una decina di testi adottati nelle scuole elementari italiane: l'analisi metteva in luce come la stragrande maggioranza dei protagonisti fossero figure maschili; rilevava poi come le figure femminili, meno presenti, fossero anche confinate in ruoli molto secondari e passivi; sottolineava infine come anche le attività, le caratteristiche, gli ambiti di azione fossero molto diversificati in correlazione al genere (con associazione fra maschile e avventura, azione, spazi aperti e illimitati, e fra femminile e passività, spazi limitati, azioni domestiche e quotidiane).

Queste considerazioni avevano dato l'avvio ad un filone di ricerca, che, a partire da quegli anni, ha cercato di svelare la presenza molto massiccia di stereotipi

O modelo proposto às meninas e às adolescentes é o de uma mulher afetada e sedutora, aparentemente frágil e despreocupada, que deve aproveitar a própria formosura não para cultivar ambições próprias ou talentos pessoais, mas com o fim de assegurar para si um "bom partido", entendido seja como companheiro economicamente dotado, seja como companheiro capaz de resolver problemas e situações adversas (SEVESO, 2000, p. 32).

A reflexão sobre uma particular tipologia de produto: os livros escolares

A produção de textos escolares representou na Itália um setor editorial à parte, que conheceu um desenvolvimento notável nos últimos decênios, seja porque muitas casas editoras se empenharam nisso, seja porque as indicações ministeriais, as experimentações realizadas nas escolas e as mudanças nas práticas escolares exigiram uma produção cada vez mais ampla e diversificada.

Este tipo de produto, como salientam muitas autoras, constitui um veículo muito importante para a transmissão de modelos de gênero, seja pelas tramas e as personagens que apresenta, às vezes associados a conteúdos aparentemente "neutros" (ou considerados tais pelas docentes), seja pela força das imagens.

Em relação a este âmbito de imagens, Tilde Giani Gallino, já no longínquo 1973, havia publicado um interessante artigo que apresentava a análise de uma dezena de textos adotados nas escolas primárias italianas: a análise demonstrava como a maioria dos protagonistas eram figuras masculinas; revelava em seguida como as figuras femininas, menos presentes, eram também confinadas em papéis muito secundários e passivos; ressaltava, enfim, como também as atividades, as características, os âmbitos de ação eram muito diversificados em correlação ao gênero (com associação entre masculino e aventura, ação, espaços abertos e ilimitados, entre feminino e passividade, espaços limitados, ações domésticas e cotidianas).

Estas considerações haviam impulsionado uma linha de pesquisas que, a partir daqueles anos, procurou revelar a presença muito maciça de estereótipos

nell'editoria scolastica. Un momento molto significativo di questo percorso di riflessione è costituito dalla pubblicazione di un volume, **Immagini maschili e femminili nei testi per le elementari**, curato da Rossana Pace nel 1985, che risultava notevole, oltre che per i contenuti, anche perché aveva visto la luce grazie all'iniziativa della Commissione Nazionale per la Realizzazione delle Pari opportunità fra Uomo e Donna: un segnale, quindi, di un interesse anche da parte del mondo politico ed istituzionale verso questi importanti temi educativi.

Qualche anno dopo, la pedagoga Simonetta Ulivieri sottolineava ancora come le figure femminili presenti nei libri scolastici a partire dall'Unità d'Italia in poi rispondevano a uno stereotipo estremamente rigido e tradizionale (1990). Questa autrice ribadiva come nel dopo guerra "la figura femminile che emerge più ricorrentemente nei libri di testo è quella che potremmo definire 'donna angelicata', ovvero religiosa che veglia gli ammalati, santa chiamata a svolgere una missione di sacrificio e di fede, angelo benefico che intercede tra terra e cielo, ed inoltre Fata e Madonna" (ULIVERI, 1995, p. 99-100). Accanto a questa figura irrealistica, era possibile incontrare anche donne reali, ma sempre casalinghe, impegnate nel loro ruolo di madri, o in ruolo molto secondari e insoddisfacenti. Solo nei libri di testo degli anni Settanta, secondo Ulivieri, apparivano i primi timidi e lenti cambiamenti nelle rappresentazioni delle figure maschili e femminili.

A partire da questi studi, e anche dalle sollecitazioni internazionali riguardo alla tematica della discriminazione di genere (prima fra tutte la Piattaforma di Pechino del 1985), in Europa si era giunti alla elaborazione del Progetto POLITE (Pari Opportunità e Libri di Testo), che, come è possibile leggere, intendeva affrontare il problema delle discriminazioni di genere nei testi scolastici con adeguati provvedimenti:

POLITE è un progetto europeo di autoregolamentazione per l'editoria scolastica nato con l'obiettivo di promuovere una riflessione culturale, didattica ed editoriale il cui esito sia quello di ripensare i libri di testo in modo tale che uomini e donne, protagonisti della cultura, della storia, della politica e della scienza siano presenti sui libri di testo senza discriminazioni di sesso. (<http://www.aie.it/polite>)

Concretamente, il Progetto POLITE si proponeva di pubblicare testi scolastici che avessero alcune

na editoria escolar. Um momento muito significativo deste percurso de reflexão é constituído pela publicação de um volume, **Immagini maschili e femminili nei testi per le elementari**, aos cuidados de Rossana Pace em 1985, notável, além dos conteúdos, porque havia sido possível graças à iniciativa da Comissão Nacional para a Realização de Iguais Oportunidades entre Homem e Mulher: um sinal, portanto, de um interesse também por parte do mundo político e institucional em relação a esses importantes temas educativos.

Alguns anos depois, a pedagoga Simonetta Ulivieri ressaltava ainda como as figuras femininas nos livros escolares, a partir da Unidade da Itália, respondiam a um estereótipo extremamente rígido e tradicional (1990). Esta autora ressaltava como no pós-guerra "a figura feminina que emerge de modo mais recorrente nos livros de texto é aquela que poderíamos definir "mulher anjo", ou seja: religiosa que cuida dos doentes, santa chamada a desenvolver uma missão de sacrifício e fé, anjo benéfico que intercede entre terra e céu, além de Fada e Madona" (ULIVERI, 1995, p. 99-100). Ao lado desta figura irreal, era possível encontrar também mulheres reais, mas sempre domésticas, empenhadas em seu papel de mãe, ou em papéis muito secundários e insatisfatórios. Somente nos livros de texto dos anos Setenta, de acordo com Ulivieri, apareciam as primeiras tímidas e lentas mudanças nas representações das figuras masculinas e femininas.

A partir desses estudos, e também das solicitações internacionais em relação à temática da discriminação de gênero (primeira entre todas a Plataforma de Pequim de 1985), na Europa se havia chegado à elaboração do Projeto POLITE - Pari Opportunità e Libri di Testo (Iguais Oportunidades e Livros de Texto), que, como é possível ler, entendia enfrentar o problema das discriminações de gênero nos textos escolares com providências adequadas:

POLITE é um projeto europeu de autorregulamentação para a editoria escolar, nascido com o objetivo de promover uma reflexão cultural, didática e editorial, cujo êxito era o de repensar os livros de texto de modo tal que homens e mulheres, protagonistas da cultura, da história, da política e da ciência fossem presentes nos livros de texto sem discriminação de sexo (<http://www.aie.it/polite>).

Concretamente, o Projeto POLITE propunha-se publicar textos escolares que tivessem algumas

SEVESO, G.

fondamentali caratteristiche: evitare sessismo e stereotipi sessuali; fornire rappresentazioni equilibrate delle differenze; promuovere la formazione a una cultura della differenza di genere; ripensare il linguaggio. Aggiornare e adeguare la scelta delle illustrazioni.

Anche l'Associazione Italiana editori, nel 1999, siglava questo progetto, elaborando un interessante **Codice di Autoregolamentazione**, con l'obiettivo di proporre nei libri di testo un'ottica che valorizzasse entrambi i generi.

Le riflessioni su libri scolastici, donne insegnanti, linguaggi sessisti

Nel frattempo, negli anni Ottanta e Novanta del secolo scorso, la denuncia della presenza di stereotipi sessisti nei testi scolastici, correva parallelamente ad una riflessione sempre più attenta ed approfondita riguardo al ruolo delle donne nella scuola, alle considerazioni sull'uso del linguaggio nei contesti educativi e scolastici e più in generale nella quotidianità.

La riflessione sul ruolo delle donne nella scuola era partita già con la pubblicazione del celebre testo di Elena Gianini Belotti **Dalla parte delle bambine** (1973), che analizzava le interazioni fra insegnanti di scuola dell'infanzia e bambini/e, rivelando come l'adulto all'interno dei contesti educativi perpetuava in maniera molto pesante e inconsapevole i più tradizionali stereotipi maschili e femminili. Queste considerazioni, che apparivano quasi sconcertanti all'epoca, si accompagnavano ad una sempre più vasta letteratura che studiava il fenomeno ormai inarrestabile della femminilizzazione dell'insegnamento. Le ricerche sottolineavano, infatti, come la presenza ormai dilagante delle donne nell'insegnamento era legata sia alla scarsa considerazione sociale del ruolo docente sia a stereotipi molto radicati che vedevano il lavoro di cura come pertinente per natura alle donne (CHISTOLINI, 1983). Più recentemente, è stato ribadito come proprio la femminilizzazione ha avuto l'effetto paradossale di neutralizzare la politica della contestazione e l'emancipazione delle donne, proprio perché le

características fundamentais: evitar linguagens sexistas e estereótipos sexuais; fornecer representações equilibradas das diferenças; promover a formação de uma cultura da diferença de gênero, repensar a linguagem. Modernizar e adequar a escolha das ilustrações.

Também a Associação Italiana Editores, em 1999, adotou esse projeto, elaborando um interessante **Codice di Autoregolamentazione**, com o objetivo de propor nos livros de textos uma ótica que valorizasse ambos os gêneros.

As reflexões sobre os livros escolares, mulheres professoras, linguagens sexistas

Enquanto isso, nos anos Oitenta e Noventa do século passado, a denúncia da presença de estereótipos sexistas nos textos escolares corria paralelamente a uma reflexão cada vez mais atenta e detalhada em relação ao papel das mulheres na escola, às considerações sobre o uso da linguagem nos contextos educativos e escolares e, de modo mais geral, no cotidiano.

A reflexão sobre o papel das mulheres na escola já se iniciara com a publicação do célebre texto de Elena Gianini Belotti: **Dalla parte delle bambine** (1973), que analisava as interações entre professoras da escola da infância e meninos/as, revelando como o adulto, no interior dos contextos educativos, perpetuava de maneira muito forte e inconsciente os mais tradicionais estereótipos masculinos e femininos.

Essas considerações, que na época pareciam quase perturbadoras, eram acompanhadas por uma literatura cada vez mais vasta, que estudava o fenômeno irrefreável irrestingível da presença feminina no ensino. As pesquisas, de fato, ressaltavam como a extensa presença das mulheres no ensino estava ligada seja à escassa consideração social do papel de docente seja aos estereótipos muito enraizados que viam o trabalho de cuidados como pertencente por natureza às mulheres (CHISTOLINI, 1983). Mais recentemente, provou-se como justamente essa presença feminina teve o efeito paradoxal de neutralizar a política de contestação e emancipação das mulheres, exatamente pelo fato de

insegnanti hanno veicolato messaggi tradizionali:

benché le donne – scrive De Conciliis- grazie all'istruzione di massa, siano diventate la parte più colta e potenzialmente più avanzata (per non dire rivoluzionaria) della società italiana, il lessico scolastico che le ha formate è inconsciamente femminile nel senso della subalternità e dell'inferiorità (DE CONCILIIIS, 2012, p. 47)

Contemporaneamente, a partire dagli anni Novanta, vedevano la luce anche alcuni stimolanti lavori sul tema del sessismo nella lingua: rilevante, a questo riguardo, i volumi pubblicati da Alma Sabatini, **Raccomandazioni per un uso non sessista della lingua italiana** (1986) e **Il sessismo nella lingua italiana** (1986), all'interno dei quali la studiosa illustra i risultati delle sue ricerche su linguaggio nei mass media e nell'editoria scolastica e mette in rilievo i numerosi e pervasivi usi e modi discriminatori presenti nella lingua e gli altrettanto consistenti stereotipi di genere.

Dopo il 2000: le ricerche più recenti

Dall'inizio di questo secolo, le ricerche sull'editoria per l'infanzia hanno conosciuto, pur in un ambito ancora limitato, uno sviluppo interessante e stimolante, così come le riflessioni sul linguaggio e quelle sul ruolo delle donne nelle istituzioni educative e scolastiche. Contemporaneamente, dobbiamo sottolineare come la realtà di chi cresce è divenuta sempre più complessa, fluida, difficilmente definibile, come tutti gli studi sociologici e pedagogici ribadiscono.

Riguardo alla letteratura per l'infanzia e per l'adolescenza, la produzione delle case editrici ha visto affermarsi testi che affrontano in maniera curiosa ed interessante la tematica delle differenze di genere: si sono diffusi, accanto a testi più tradizionali, libri anche rivolti ai piccoli o addirittura a piccolissimi che propongono storie e personaggi non convenzionali (si vedano alcuni libri editi da Coccole Books, da Giunti Kids, e tutta la produzione di Settenove, ad esempio). Alcune case editrici hanno dato vita a collane che propongono storie non scontate né stereotipate: citiamo, solo a titolo di esempio, la collana "*Principesse favolose*", di Emme Edizioni, che mette in scena protagoniste coraggiose, determinate, a volte anche bizzose, creative, complesse. Questa torsione della

as professoras terem veiculado mensagens tradicionais:

Apesar de as mulheres - escreve De Conciliis - graças à instrução de massa tenham se tornado a parte mais culta e potencialmente mais adiantada (para não dizer revolucionária) da sociedade italiana, o léxico escolar que as formou é inconscientemente feminino no sentido da subordinação e da inferioridade (DE CONCILIIIS, 2012, p. 47).

Contemporaneamente, a partir dos anos Noventa, apareciam também alguns trabalhos interessantes sobre o tema do sexismo na língua: relevantes, a esse propósito, os volumes publicados por Alma Sabatini, **Raccomandazioni per un uso non sessista della lingua italiana** (1986) e **Il sessismo nella lingua italiana** (1986), no interior dos quais a estudiosa ilustra os resultados das suas pesquisas na linguagem dos meios de comunicação de massa e na editoria escolar, e ressalta os numerosos e destruidores usos e modos discriminatórios presentes na língua e os igualmente consistentes estereótipos de gênero.

Depois de 2000: as pesquisas mais recentes

Desde o início deste século, as pesquisas sobre a editoria para a infância, assim como as reflexões sobre a linguagem e sobre o papel das mulheres nas instituições educativas e escolares, conheceram, embora em âmbito ainda limitado, um desenvolvimento interessante e estimulante.

Contemporaneamente, devemos ressaltar como a realidade de quem cresce se tornou cada dia mais complexa, fluida, dificilmente definível, como confirmam todos os estudos sociológicos e pedagógicos.

No que diz respeito à literatura para a infância e a adolescência, a produção das casas editoras viu afirmarem-se textos que enfrentam, de maneira curiosa e interessante, a temática de diferenças de gênero: ao lado dos textos mais tradicionais, difundiram-se livros interessando os pequenos, ou até os pequeninos, que propõem histórias e personagens não convencionais (alguns livros publicados pela Coccole Books, por Giunti Kids, e toda a produção de Settenove, por exemplo). Algumas casas editoras iniciaram coleções que propõem histórias não comuns nem estereotipadas: citamos, apenas a título de exemplo, a coleção "*Principesse favolose*", de Emme Edizioni, que põe em cena protagonistas corajosas, determinadas, às vezes birrentas, criativas, complexas. Esta guinada da

produzione verso storie, personaggi e rappresentazioni figurative non tradizionali è rilevata anche dalle ricerche e dagli studi più recenti (LAZZARATO, ZILLOTTO, 1987).

A fronte di questo svecchiamento dei modelli presenti nella narrativa per l'infanzia e per l'adolescenza, si è assistito a fenomeni contraddittori o addirittura discutibili nell'ambito degli interventi politici e nella società: recentemente, alcune forze politiche o alcuni singoli esponenti, hanno assunto prese di posizioni molto curiose. Si è giunti, in alcuni casi, a polemiche anche molto violente, ma estremamente fuorvianti, riguardo alla letteratura per l'infanzia: si tratta di polemiche che hanno purtroppo portato notevole confusione soprattutto a livello divulgativo, fino a giungere a indicare come pericolosi alcuni testi ormai classici che riguardano il tema delle identità e delle differenze più in generale (si veda **Piccolo blu, piccolo giallo**, di Leo Lionni o dello stesso autore, **Pezzettino**)⁵.

In altri ambiti, i segnali presenti nella produzione editoriale, risultano invece contraddittori. Nel fumetto, assistiamo, da un lato, alla pubblicazione di prodotti molto convenzionali: i giornalini di Walt Disney ancora propongono personaggi che aderiscono a cliché molto scontati e tradizionali e hanno messo in atto la scelta di diversificare giornalini rivolti a bambini e ragazzi da quelli rivolti alle bambine e ragazze (che appaiono però connotati in maniera molto tradizionale e stereotipata fin dalla copertina, con prevalenza di colore rosa, di rubriche focalizzate sull'estetica e così via..). Si veda, a questo proposito, il mensile **Storie con il fiocco** che propone racconti con le protagoniste classiche della Walt Disney, eroine travolte in avventure strappalacrime, o leziose, o inconsistenti. L'aspetto più significativo è inoltre costituito in questo caso dalle rubriche presenti in questi giornaletti che offrono alle piccole lettrici ricette di cucina, consigli di psicologia spicciola, consigli per la moda e la bellezza, con contenuti e modalità molto stereotipate (pagine piene di cuoricini, illustrazioni molto leziose).

produção para histórias, personagens e representações figurativas não tradicionais é ressaltada também pelas pesquisas e estudos mais recentes (LAZZARO, ZILLOTTO, 1987).

Diante desta renovação dos modelos presentes na narrativa para a infância e a adolescência, assistiu-se a fenômenos contraditórios ou até discutíveis no âmbito das intervenções políticas e na sociedade: recentemente, algumas forças políticas ou alguns expoentes individuais, tomaram posições muito curiosas. Em alguns casos, chegou-se a polêmicas muito violentas, mas que desviavam extremamente daquilo que dizia respeito à literatura para a infância: trata-se de polêmicas que infelizmente criaram notável confusão principalmente a nível de divulgação, a ponto de chegar a indicar como perigosos alguns textos já considerados clássicos no que diz respeito ao tema das identidades e das diferenças de modo mais geral (veja-se **Piccolo Blu, piccolo giallo**, de Leo Lionni ou, do mesmo autor, **Pezzettino**)⁵.

Em outros âmbitos, os sinais presentes na produção editorial resultam contraditórios. Nos gibis, assistimos, de um lado, à publicação de produtos muito convencionais: os gibis de Walt Disney propõem ainda personagens que aderem a clichês já sabidos e tradicionais e fizeram a escolha de diversificar gibis para meninos e rapazes daqueles para meninas e garotas (que aparecem contudo ligados de maneira muito tradicional e estereotipada desde a capa, com predomínio da cor rosa, de rubricas focalizadas na estética e assim por diante). Veja-se, a esse propósito, a revista mensal **Storie con il fiocco**, que propõe contos com as protagonistas clássicas da Walt Disney, heroínas envolvidas em aventuras de arrancar lágrimas, ou afetadas, ou inconsistentes. Além disso, o aspecto mais significativo é constituído neste caso pelas rubricas presentes nesses gibis, que oferecem às pequenas leitoras receitas de cozinha, conselhos de psicologia simplória, conselhos para a moda e a beleza, com conteúdos e modalidades muito estereotipadas (páginas cheias de coraçõezinhos, ilustrações muito insípidas).

⁵ Sobre esses fatos, numerosos foram os artigos de jornais italianos. Veja-se, por exemplo: De Luca N., Venezia. Nos livros no Index há também obras-primas para a infância. In **Repubblica**, 4 luglio 2015.

⁵ Su questi fatti, numerosi sono stati gli articoli di quotidiani italiani. Si veda, ad esempio: De Luca N., Venezia. Nei libri all'Indice per il gender anche i capolavori per l'infanzia. In **Repubblica**, 4 luglio 2015.

Diversa appare, invece, la produzione rivolta alle ragazzine e alle adolescenti, che propone in molti casi copertine molto meno connotate da stereotipi tradizionali, storie non convenzionali, personaggi femminili oltre la "norma": in particolare, sia la casa editrice Bonelli, sia la Marvel, che pubblicano fumetti rivolti alla fascia d'età degli/delle adolescenti, danno vita a protagoniste femminili che, pur presentandosi con una fisicità molto stereotipata e giocata su una marcata avvenenza delle forme, si rivelano audaci, combattive, indipendenti.

Per quanto riguarda invece specificamente i libri di testo scolastici, è molto stimolante lo studio pubblicato da Irene Biemmi nel 2010: questa autrice analizza dieci libri di lettura rivolti alle classi quarte elementari di diverse case editrici e purtroppo mette in luce come tali testi non rispondano ai criteri indicati dal **Progetto POLITE**, peraltro sottoscritto dagli editori, ma rivelino invece sia nelle storie proposte, sia nelle illustrazioni, sia nel supporto ai contenuti, stereotipi estremamente tradizionali riguardo al maschile al femminile. Il volume propone un'analisi condotta in maniera molto rigorosa, dimostrando come tutti gli aspetti e le dimensioni dei testi siano correlati al genere e veicolino messaggi tradizionali, sia attraverso caratteristiche e situazioni dei personaggi, sia attraverso le ambientazioni e le trame. Il volume si chiede come mai siano presenti modelli così convenzionali, che risultano anacronistici per bambini e bambine dei nostri giorni e ricorda come sia fondamentale il ruolo degli insegnanti per poter decostruire gli stereotipi utilizzati ancora per la trasmissione del sapere.

Purtroppo, attualmente, la formazione degli insegnanti riguardo a questi temi appare poco diffusa, molto fragile e non sostenuta da adeguati provvedimenti ministeriali, così che molto spesso manca nelle maestre una consapevolezza sia rispetto all'importanza dei modelli trasmessi nei testi sia rispetto a come sia possibile giocare il proprio ruolo di donne insegnanti in maniera da favorire una reale emancipazione di bambini e di bambine, in un'ottica di valorizzazione di tutte le differenze. (cfr. DE CONCILIIIS, 2012).

I risultati di una microricerca nel contesto dell'Italia del Nord

Diferente aparece a produção para garotas e adolescentes, que em muitos casos propõe capas muito menos marcadas pelos estereótipos tradicionais, histórias não convencionais, personagens femininas além da "norma": em particular, tanto a casa editora Bonelli, como a Marvel, que publicam gibis para a faixa de idade dos/das adolescentes, criam protagonistas femininas que, embora apresentando-se com um físico estereotipado e caracterizado por uma grande formosura, revelam-se corajosas, combativas, independentes.

No que diz respeito especificamente aos livros de textos escolares, é muito estimulante o estudo publicado por Irene Biemmi em 2010: esta autora analisa dez livros de leitura para o quarto ano do primário de diversas casas editoras e infelizmente revela como tais textos não respondem aos critérios indicados pelo Projeto POLITE, que fora subscrito pelos editores, mas, seja nas histórias propostas, seja nas ilustrações, seja no suporte aos conteúdos, revelam estereótipos extremamente tradicionais no que diz respeito ao masculino e ao feminino. O volume propõe uma análise conduzida de maneira muito rigorosa, demonstrando como todos os aspectos e as dimensões dos textos sejam ligados ao gênero e veiculem mensagens tradicionais, seja através das características e situações dos personagens, seja através das ambientações e das tramas. O volume se pergunta como sejam ainda presentes modelos tão convencionais, que resultam anacrônicos para meninos e meninas dos nossos dias e lembra como é fundamental o papel dos docentes para poder desconstruir os estereótipos ainda utilizados para a transmissão do saber.

Infelizmente, no momento, a formação dos docentes em relação a estes temas parece pouco difundida, muito frágil e não sustentada por adequadas medidas de políticas públicas, assim que muitas vezes falta às professoras primárias uma consciência seja em relação à importância dos modelos transmitidos nos textos seja no que diz respeito a como seria possível exercitar o próprio papel de mulheres professoras de modo a favorecer uma real emancipação de meninos e meninas, numa ótica de valorização de todas as diferenças (cf. DE CONCILIIIS, 2012).

Os resultados de uma micropesquisa no contexto da Itália do Norte

A partire dalle interessanti conclusioni cui è giunto il decennale dibattito su stereotipi di genere e libri per l'infanzia e l'adolescenza, è stata realizzato dalla cattedra di Storia della pedagogia e delle Istituzioni educative, all'interno del Dipartimento di Scienze Umane per la Formazione "R. Massa", un progetto di ricerca che si proponeva di analizzare un campione casuale dei libri adottati nelle scuole primarie, editi dalle principali case editrici, negli anni 2000-2010, rivolti alle classi terze. Il progetto prevedeva una prima fase di monitoraggio delle presenze maschili e femminili in termini quantitativi (percentuale di protagonisti maschili e femminili, percentuale di personaggi secondari), mentre una seconda fase di ricerca invece qualitativa ha analizzato i ruoli proposti in correlazione con il genere. Si è cercato di condurre la prima fase suddividendo i testi presenti nei volumi a seconda del genere letterario (testo realistico, testo fantastico, testo descrittivo), e cercando se vi fosse una correlazione fra tipologia di testo e genere degli/delle autori/autrici, dei protagonisti e dei personaggi.⁶

La griglia per l'analisi dei testi, dunque, prevedeva di monitorare: il genere dell'autore/autrice; il genere dei/delle protagonisti/e; il genere dei personaggi; le età dei protagonisti e dei personaggi; i loro ruoli professionali, l'ambientazione del testo.

I dati rilevati risultano in molti casi molto significativi. I testi realistici sono scritti per lo più da autrici (54%). Il genere delle protagoniste è femminile nel 67% dei casi e anche il genere dei personaggi è per lo più femminile (55%): va considerato, però, che le ambientazioni di questi testi sono o la scuola o la casa, ovvero spazi percepiti come molto femminilizzati. Questa considerazione sorge con evidenza quando si va a verificare il ruolo professionale di protagoniste e personaggi: troviamo in fatti maestre, professoressa, direttrice, babysitter, unico ruolo professionale di un personaggio maschile è l'autista. Tutte le professioni di cura o attinenti al mondo della scuola sono svolte da donne.

A partir das interessantes conclusões a que chegou o debate sobre os estereótipos de gênero e os livros para infância e adolescência, foi realizada pela cátedra de História da Pedagogia e das Instituições educativas, no interior do Departamento de Ciências Humanas para a formação "Ricardo Massa", um projeto de pesquisa que se propunha analisar uma amostra casual dos livros adotados para o terceiro ano das escolas primárias, editados pelas principais casas editoras, entre os anos 2000-2010. O projeto previa uma primeira fase monitorando as presenças masculinas e femininas em termos quantitativos (percentual de protagonistas masculinos e femininos, percentual de personagens secundárias), ao passo que uma segunda fase de pesquisa qualitativa analisou os papéis propostos conforme o gênero. Buscou-se conduzir a primeira fase subdividindo os textos presentes nos volumes conforme o gênero literário (texto realista, texto de fantasia, texto descritivo), e procurando verificar se havia uma correlação entre tipologia do texto e gênero dos/das autores/as, dos protagonistas e dos personagens⁶.

A grade para a análise dos textos, portanto, previa monitorar: o gênero do autor/a; o gênero dos/das protagonistas; o gênero das personagens; a idade dos protagonistas e das personagens; seus papéis profissionais, o contexto.

Os dados levantados resultam em muitos casos significativos. Os textos realistas são escritos em sua maioria por autoras (54%). O gênero das protagonistas é feminino em 67% dos casos e também o gênero das personagens é em maioria feminino (55%): mas deve-se levar em conta que as ambientações destes textos são a escola ou a casa, ou seja espaços percebidos como muito femininos. Esta consideração surge com evidência quando se vai verificar o papel profissional de protagonistas e personagens: encontramos de fato professoras primárias, professoras secundárias, diretoras, babás: único papel de personagem masculina é o motorista. Todas as profissões de cuidados ou relativas ao mundo da escola são realizadas por mulheres.

⁶ Já ressaltamos como a grande maioria dos livros levados em consideração apresenta uma subdivisão por áreas emotivas ou por campos de experiências ou por unidades didáticas, mas permanece um rico leque de tipologias de texto presentes no diversos volumes.

⁶ Abbiamo rilevato come ormai la stragrande maggioranza dei libri presi in esame presenti una suddivisione per aree emotive o per campi di esperienze o per unità didattiche, ma permane un ricco ventaglio di tipologie di testo presenti nei diversi volumi.

Un'analisi dell'ambientazione offre ulteriori spunti di riflessione. Risulta, infatti un sostanziale equilibrio fra spazi aperti e spazi chiusi, ma questo dato, se incrociato con quello relativo al genere dei protagonisti, diviene significativo: è possibile infatti notare come solo il 42% dei brani con protagoniste femmine fosse ambientato in spazi aperti, mentre il 69% dei brani con protagonisti maschi si svolge all'aperto.

Per quanto riguarda i testi descrittivi, si evince un sostanziale equilibrio fra autori e autrici. Il genere delle protagoniste è per lo più (69%) femminile, ma è necessario ricordare come i testi descrittivi sono pochi e spesso relativi a descrizioni di ambienti e di animali. Proprio a causa della particolare tipologia di testo, non è possibile inferire dati sui personaggi e i loro ruoli professionali. Risulta invece interessante il dato sull'ambientazione, poiché di nuovo scopriamo che i maschi sono sempre rappresentati in spazi aperti; il 40% delle femmine è in casa.

Molto curiosi e significativi i dati che emergono riguardo ai testi fantastici. Una premessa: tali testi presentano sovente situazioni di difficoltà in cui i protagonisti devono mostrare forza e reattività per superare ostacoli, devono ingegnarsi per trovare soluzioni, devono far leva sul proprio coraggio e sulla propria determinazione. I testi fantastici inseriti nei libri sono in grande maggioranza scritti da autori, visto che solo il 23% è scritto da donne.

Il genere dei protagonisti non è marcatamente squilibrato (55% maschi), i personaggi sono però per lo più maschi (58%). I ruoli professionali dei protagonisti risentono ovviamente della particolare tipologia di testo: i ruoli maschili presenti sono contadino, mago, pastorello, taglialegna, genio, servo; quelli femminili principessa, fata, dea, maga. La professione però viene espressa chiaramente nel 32,6% dei casi per i personaggi maschili e solo nel 17,5% dei casi per i personaggi femminili. In molti casi, le donne risultano una sorta di corollario dei personaggi maschili (ad esempio, le principesse sono il premio per i principi coraggiosi). Questi dati risultano molto meno squilibrati qualora si considerino i personaggi in generale (e non i protagonisti), personaggi che però sovente svolgono ruoli marginali e vengono tratteggiati molto sommariamente.

Per quanto riguarda l'ambientazione, in generale, i testi fantastici presentano storie che si dipanano in

Uma análise do contexto oferece outros motivos de reflexão. De fato, resulta um substancial equilíbrio entre espaços abertos e espaços fechados, mas este dado, se cruzado com o relativo ao gênero dos protagonistas, se torna significativo: é possível de fato notar como somente 42% dos trechos com protagonistas femininas é ambientado em espaços abertos, ao passo que 69% dos trechos com protagonistas masculinos se desenvolve ao ar livre.

Naquilo que diz respeito aos textos descritivos, se deduz um substancial equilíbrio entre autores e autoras. O gênero dos protagonistas é em maioria feminino (69%), mas é necessário lembrar como os textos descritivos são poucos e muitas vezes relativos a descrições de ambientes e de animais. E exatamente por causa da particular tipologia de texto, não é possível concluir dados sobre as personagens e seus papéis profissionais. Interessante ao contrário é o dado sobre a ambientação, pois que novamente descobrimos que os do sexo masculino são sempre representados em espaços abertos; 40% do sexo feminino permanece em casa.

Muitos curiosos e significativos são os dados que emergem dos textos fantásticos de fantasias. Uma premissa: tais textos apresentam muitas vezes situações de dificuldade em que os protagonistas devem mostrar força e reações para superar obstáculos, devem mostrar habilidade para encontrar soluções, devem contar com a própria coragem e com a própria determinação. Os textos de fantasias inseridos nos livros são em grande parte escritos por autores, pois somente 23% é escrito por mulheres.

O gênero dos protagonistas não é marcadamente desequilibrado (55 do sexo masculino), as personagens são em maioria masculinas (58%). Os papéis profissionais dos protagonistas dependem obviamente da particular tipologia do texto: os papéis masculinos são camponês, mago, pastor, lenhador, gênio, servo; os femininos princesa, fada, deusa, maga. Mas a profissão é expressa claramente em 32% dos casos para as personagens masculinas e só em 17,5% dos casos para as personagens femininas. Em muitos casos, as mulheres representam uma espécie de corolário das personagens masculinas (por exemplo, as princesas são o prêmio para os príncipes corajosos). Esses dados resultam menos desequilibrados quando se consideram as personagens em geral (e não os protagonistas), personagens porém que muitas vezes desenvolvem papéis marginais e são descritos muito sumariamente.

Naquilo que diz respeito ao contexto, de modo geral, os textos de fantasias apresentam histórias que se realizam em

spazi aperti più che altre tipologie di testo; resta fermo il dato che i personaggi maschili sono rappresentati più spesso che i personaggi femminili in ambienti aperti.

Conclusioni

La letteratura più recente relativa alla presenza o meno di stereotipi di genere nei testi scolastici mette in evidenza come tuttora, nella produzione editoriale italiana, i libri scolastici presentino numerosi stereotipi molto tradizionali: tutto questo nonostante ci sia stato, in Italia, un dibattito anche vivace negli ultimi decenni, e nonostante sia stato siglato da molte case editrici il protocollo del Progetto Europeo POLITE. Questi dati sono sostanzialmente congruenti con quanto emerso in una microricerca condotta dal Dipartimento di Scienze Umane per la Formazione di Milano-Bicocca, riguardo a libri scolastici di terza classe primaria. Si tratta di una situazione sorprendente, poiché invece i libri di narrativa rivolti a bambini/e e ragazzi/e si dimostrano molto più attenti alla dimensione del genere e propongono immagini e modelli molto meno stereotipati rispetto al passato. Appare, quindi, curioso che la produzione editoriale rivolta alle scuole sia rimasta così poco sensibile a questa dimensione. Resta da indagare, inoltre, un aspetto fondamentale e per ora non molto studiato in Italia: la consapevolezza da parte degli e delle insegnanti dei modelli di genere presenti nei libri da loro adottati nelle classi, le modalità e l'approccio che essi mettono in atto quando li utilizzano con i/le bambini/e, i criteri con i quali li scelgono. Certamente, appare indispensabile una riflessione e un intervento su questi temi, soprattutto alla luce dei mutamenti sociali e familiari che sempre più attraversano la realtà italiana.

espaços mais abertos do que nas outras tipologias de texto; permanece igual o fato de que as personagens masculinas são representadas mais vezes que as femininas em ambientes abertos.

Conclusões

A literatura mais recente relativa à presença ou não de estereótipos de gênero nos textos escolares coloca em evidência o fato de que ainda hoje, na produção editorial italiana, os livros escolares apresentam numerosos estereótipos muito tradicionais, e tudo isso apesar de ter havido, na Itália, um debate até bastante ativo nos últimos decênios, e apesar de ter sido aceito por muitas casas editoras o protocolo do Projeto POLITE. Esses dados são substancialmente congruentes com aquilo que emergiu de uma micropesquisa conduzida pelo Departamento de Ciências Humanas para Formação de Milano-Bicocca, em relação aos livros escolares do terceiro anos do primário. Trata-se de uma situação surpreendente, pois que, ao contrário, os livros de narrativa para meninos/as e jovens se mostram muito mais atentos à dimensão do gênero e propõem imagens e modelos muito menos estereotipados em relação ao passado. Portanto, aparece curioso que a produção editorial para as escolas tenha permanecido tão pouco sensível a essa dimensão. É preciso ainda indagar, além disso, um aspecto fundamental e por enquanto não muito estudado na Itália: a consciência por parte dos e das docentes sobre os modelos de gênero presentes nos livros por eles adotados em suas classes, as modalidades e o enfoque que eles põem em evidência quando os utilizam com os/as meninos/as, os critérios com os quais os escolhem. Certamente, parece indispensável uma reflexão e uma intervenção sobre esses temas, principalmente à luz das mudanças sociais e familiares que cada vez mais atravessam a realidade italiana.

Referenze bibliografiche

BESEGHI, E. *Piccole donne crescono*. L'editoria per l'infanzia dalle bambine alle adolescenti. In: BESEGHI, E., TELMON V. (ed), *Educazione al femminile: dalla parità alla differenza*. Firenze: La Nuova Italia, 1992. p. 135-151.

_____. *Infanzia e racconto*. Bologna: Bononia University Press, 2008.

BESEGGI, E. GRILLINI, G. *La letteratura invisibile*. Infanzia e libri per bambini. Roma: Carocci Editore, 2011.

BIEMMI, I. *Educazione sessista: stereotipi di genere nei libri delle elementari*. Torino: Rosenberg & Sellier, 2010.

BLEZZA PICHERLE, S. *Rileggendo Astrid Lindgren: percorsi critici e itinerari interpretativi*. Tirrenia: Edizioni del Cerro, 2008.

BORTOLOTTO, M. *Educazione sessuale a scuola*. Modelli pedagogici espliciti ed impliciti. In: Nuova Secondaria. Brescia: *La Scuola Editrice*, 1, 2014. p. 12-37.

CAMERON, D. *Feminism and Linguistic Theory*. London: MacMillan, 1985.

CHISTOLINI, S. *Gli stereotipi sessisti nella scuola: ruolo e responsabilità degli insegnanti*. In: Orientamento Pedagogici. Trento: Erikson Editrice, 5, 1983. p. 23-34.

De CONCILIIIS, E. *La riproduzione (del) femminile*. Una riflessione socio-politica sul ruolo delle donne nella scuola italiana degli ultimi decenni. In: Storia delle donne. Firenze: Firenze University Press, dicembre 2012. p. 39-56.

FAETI, A. *Dacci questo veleno!* Milano: Mondadori, 1998, p. (Emme edizioni, 1980)

GIANI GALLINO, T. Stereotipi sessuali nei libri di testo. In: *Scuola e città*. Firenze: La Nuova Italia, 4, 1973. p. 144-146.

GIANINI, E. *Dalla parte delle bambine*. Milano: Feltrinelli, 1973.

GIANINI BELOTTI E. (ed.). *Sessismo nei libri per bambini*. Milano: Edizioni Dalla parte delle bambine, 1978.

LAZZARATO, F. ZILLOTTO, D. (ed). *Bimbe, donne e bambole*. Protagoniste bambine nei libri per l'infanzia. Roma: Artemide Edizioni, 1987.

SABATINI, A. *Raccomandazioni per un uso non sessista della lingua italiana*. Roma: Presidenza del Consiglio dei Ministri, 1986.

_____. *Il sessismo nella lingua italiana*. Roma: Presidenza del Consiglio dei Ministri, 1987.

SEVESO, G. *Astrid Lindgren e le eroine al di là degli stereotipi di genere*. In: De Serio, Barbara. *Scrittrici di infanzia*. Bari: Progedit, 2015. p. 154-171.

SUNDERLAND, J. *Language, gender and children's fiction*. London: Continuum, 2012.

ULIVIERI, S. *Stereotipi sessisti e libri di testo*. In: Nuovo Albero a Elica, Cosenza: Rubettino, 2, 1990.

_____. *Educare al femminile*. Pisa: ETS Edizioni, 1995.

ZILLOTTO, D. La rivolta del bambino di plastica. Libri e collane per insegnare ai bambini a difendersi dai genitori. In: BLEZZA PICHERLE, S. *Rileggendo Astrid Lindgren*. percorsi critici e itinerari interpretativi. Tirrenia: Edizioni del Cerro, 2008, p. 167-181.

Recebido em 02/11/2016.

Aprovado em 03/12/2016.